

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2385

[C — 2002/33107]

17 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 2 september 1994 tot oprichting van een Leercommissie bij toepassing van artikel 34 van het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999 en 22 december 2000;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997, 29 juni 1998 en 14 februari 2000, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het besluit van 2 september 1994 tot oprichting van een Leercommissie bij toepassing van artikel 34 van het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gewijzigd op 22 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 september 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 oktober 2002;

Gelet op het advies van de raad van beheer van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 28 augustus 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, met het oog op de dringende vernieuwing van de Leercommissie voor de Middenstand de betrokken organisaties, verenigingen en particulieren onverwijld moeten worden geïnformeerd van de voorwaarden m.b.t. het opnemen van de mandaten;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, lid 3, van het besluit van 2 september 1994 tot oprichting van een Leercommissie bij toepassing van artikel 34 van het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gewijzigd bij het besluit van 22 juli 1998 worden de woorden « duurt twee jaar » vervangen door de woorden « duurt drie jaar » vanaf de periode 2002-2005.

Art. 2. In artikel 2, lid 1, van het besluit van 2 september 1994 tot oprichting van een Leercommissie bij toepassing van artikel 34 van het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gewijzigd bij het besluit van 22 juli 1998 wordt de passus « - de directeurs van de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s; » vervangen door de passus « - de directeurs van de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s of hun vertegenwoordiger; ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 17 oktober 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2386

[C — 2003/33009]

20. JANUAR 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ermächtigung des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Teilnahme am Pensionssystem des Gesetzes vom 28. April 1958

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 über die Pensionen der Personalmitglieder bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses und ihrer Rechtsnachfolger, insbesondere des Artikels 1 Abs. 3, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. Juli 1990;

Aufgrund des Programmdekretes 2000 vom 23. Oktober 2000, insbesondere Artikel 55;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 4. Mai 2001;

Aufgrund des Protokolls Nr. S7/2001 vom 20. Juni 2001, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft enthält;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 10. Oktober 2002;

Aufgrund der Beratung der Regierung vom 6. November 2002 über die Anfrage eines Gutachtens des Staatsrates innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 34.359/2 des Staatsrates, das am 25. November in Anwendung von Artikel 84 Abs. 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

In der Erwägung, dass Artikel 55 des Programmdekretes 2000 am 1. Januar 2000 wirksam wurde;

Auf Vorschlag des Ministers, zuständig für die Beschäftigung und die Aufsicht über das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird ermächtigt am Pensionssystem teilzunehmen, das durch das Gesetz vom 28. April 1958 über die Pensionen der Personalmitglieder bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses und ihrer Rechtsnachfolger eingerichtet wurde.

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird am 1. Januar 2000 wirksam.

Art. 3 - Der Minister, zuständig für die Beschäftigung und die Aufsicht über das Arbeitsamt ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. Januar 2003.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2386

[C - 2003/33009]

20 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone autorisant l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone à participer au régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1^{er}, alinéa 3, remplacé par l'arrêté royal du 5 juillet 1990;

Vu le décret-programme 2000 du 23 octobre 2000, notamment l'article 55;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 mai 2001;

Vu le protocole n° S7/2001 du 20 juin 2001 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 10 octobre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 6 novembre 2002 concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis 34.359/2 du Conseil d'Etat, émis le 25 novembre en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que l'article 55 du décret-programme 2000 produit ses effets depuis le 1^{er} janvier 2000;

Sur la proposition du Ministre compétent pour l'Emploi et la tutelle sur l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Office de l'emploi de la Communauté germanophone est autorisé à participer au régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2000.

Art. 3. Le Ministre compétent pour l'Emploi et la tutelle sur l'Office de l'emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 janvier 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2386

[C - 2003/33009]

20 JANUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap waarbij de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap gemachtigd wordt om deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, lid 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 juli 1990;

Gelet op het programmadecreet 2000 van 23 oktober 2000, inzonderheid op het artikel 55;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 mei 2001;

Gelet op het protocol nr. S7/2001 van 20 juni 2001 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 10 oktober 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 6 november 2002 betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies 34.359/2 van de Raad van State, gegeven op 25 november met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat artikel 55 van het programmadecreet 2000 sinds 1 januari 2000 uitwerking heeft;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de Werkgelegenheid en voor het toezicht op de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap is gemachtigd om deel te nemen aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2000.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de Werkgelegenheid en voor het toezicht op de Dienst voor arbeidsbemiddeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, op 20 januari 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2387

[C — 2003/33029]

11. FEBRUAR 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Anerkennung und Bezuschussung von Personen und Einrichtungen zur Begleitung und Betreuung von Jugendlichen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe, insbesondere der Artikel 20 § 3, 28, 7° und 37, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 09.01.2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 30. Januar 2003;

In Erwägung des Gutachtens des Jugendhilferates vom 18. Dezember 2002;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, dass bereits Jugendliche unter Begleitung selbständig wohnen und deren finanzielle Situation bei den augenblicklichen Bezuschussungsbedingungen die Fortführung der Maßnahme gefährdet, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Anerkennung und Bezuschussung von Personen und Einrichtungen zur Begleitung und Betreuung von Jugendlichen wird der Wortlaut «- Der Dienst für Familienarbeit im Rahmen der Kinder- und Jugendhäuser des Ö.S.H.Z. Eupen,» gestrichen.

In demselben Artikel wird folgender Wortlaut hinzugefügt: «- Das Kindertherapiezentrum.»

Art. 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses wird der zweite Satz durch folgenden Wortlaut ersetzt: «Mit Ausnahme des Kindertherapiezentrums erhalten die in Artikel 1 genannten Einrichtungen keine zusätzliche Zuschüsse für die Durchführung der in Artikel 1 erwähnten Maßnahmen.»

Derselbe Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt: «Das Kindertherapiezentrum erhält für jede Sitzung im Rahmen dieser Maßnahmen auf Rechnung den Betrag, der im Rahmen der Gesetzgebung der Nationalinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung für eine Therapiesitzung in diesem Zentrum festgelegt ist.»

Art. 3 - In Artikel 3 desselben Erlass wird der Wortlaut «und 7°» gestrichen.

In demselben Erlass wird ein Artikel 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. 3bis - § 1. Juristische und natürliche Personen, die selbständig wohnende Jugendliche im Rahmen des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, so wie es abgeändert wurde, und des Dekretes vom 20. März 1995, so wie es abgeändert wurde, betreuen, können im Rahmen eines Vertrags mit gemäß nachfolgenden Bestimmungen bezuschusst werden.

§ 2. In Abweichung anderslautender Konventionen mit betroffenen Einrichtungen oder Organisationen erhalten die in § 1 erwähnte Personen für die Bestreitung der täglichen Lebensunterhaltskosten der betreuten Jugendlichen einen pauschalen Tagessatz in Höhe von 15,07 Euro.

Der Betrag des pauschalen Tagessatzes ist an der Entwicklung der Gehälter des öffentlichen Dienstes der Deutschsprachigen Gemeinschaft gebunden. Als Angelindex gilt 138,01.

Dieser Tagessatz wird nicht im Rahmen einer Weiterführung der Hilfgewährung bei Erreichen der Volljährigkeit in Anwendung von Artikel 31 des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe gewährt.»